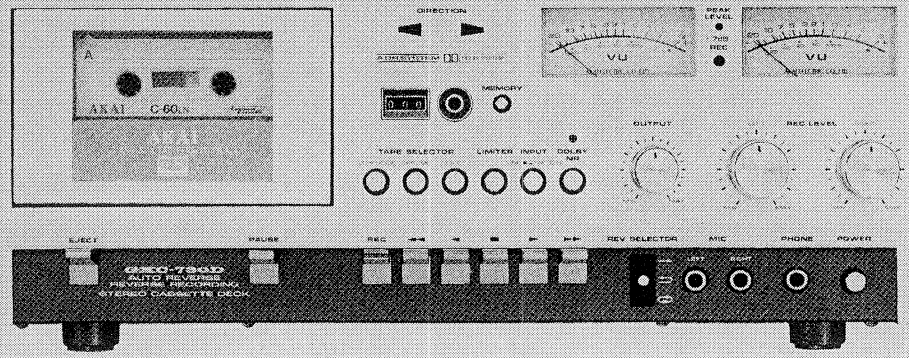
GXC-730D

Cassette Stereo Tape Deck | **Platine à Cassette Stéréo** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual | *Notice d'Instructions* | ***Bedienungsanleitung***



Cassette tape in photograph not included in standard accessories.

La cassette dans l'illustration n'est pas un accessoire standard.

Die Cassette im Bild ist nicht im standard-zubehör einbegriffen.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, da sonst Kurzschlußgefahr besteht.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

① **CASSETTE RECEPTACLE LID (with tape view window)**
Opens when the Eject Key is depressed. To load a tape, depress the Eject Key and insert cassette with tape facing the heads and close lid. When lid is closed, cassette will be in upright position.
* Levers inside the cassette well prevent the cassette from being loaded upside down.

② **TAPE SELECTOR SWITCHES**
Depress according to the kind of tape being used. Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST.

③ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset, depress the Reset Button.

④ **MEMORY WIND BUTTON**
Use together with the Index Counter to effect automatic stop or automatic stop and play mode from Fast Forward or Rewind.
Preset the Index Counter to "000" and depress Memory Wind Button. Automatic stop at this preset position can then be effected from Fast Forward or Rewind. For automatic stop and forward play mode from preset position, depress Rewind and Forward Play Keys simultaneously. For automatic stop and reverse play mode from preset position, depress Fast Forward and Reverse Play Keys simultaneously.
* For automatic setting to playback mode from Fast Forward or Rewind at the end of the tape, set Memory Wind Button to OFF position, and depress the Fast Forward and Reverse Play Keys or the Rewind and Forward Play Keys simultaneously.

⑤ **DIRECTION INDICATOR LAMPS**
Lights to indicate direction of tape travel during recording and playback modes.

⑥ **LEFT VU METER**
Indicates left channel recording and playback levels.

⑦ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when the Recording Key is depressed.

⑧ **PEAK LEVEL INDICATOR**
At normal recording, VU Meter response is usually accurate, but when pulsive signals enter, such as signals from percussion instruments, etc., response is slow and lower than actual volume is registered. This peak level indicator acts as a warning device by lighting at excessive input. Because, for recording with the least noise possible, it is advantageous to keep the recording level as high as possible not to

① **COUVERCLE DE LOGEMENT DE CASSETTE (avec fenêtre de contrôle de bande)**
S'ouvre lorsque l'on appuie sur la touche d'éjection. Pour changer une bande, appuyer sur la touche d'éjection et introduire une cassette avec le côté découvert de la bande face aux têtes puis refermer le couvercle. Lorsque le couvercle est fermé, la cassette sera en position verticale.
* Les axes situés à l'intérieur de la cassette permettent d'éviter que la cassette ne soit chargée à l'envers.

② **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
L'enfoncer selon la sorte de bande que l'on va utiliser. Voir LISTE DES BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES.

③ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**
Ce compteur de 3 chiffres permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour annuler, appuyer sur le bouton de remise à zéro.

④ **BOUTON DE MEMOIRE (MEMORY)**
L'utiliser avec le compteur pour obtenir un arrêt automatique ou un arrêt automatique et lecture à partir du bobinage rapide ou de rembobinage rapide.
Prérégler le compteur à la position zéro et enfoncer le bouton de mémoire. On peut obtenir un arrêt automatique à cette position préréglée à partir du bobinage rapide ou du rembobinage rapide. Pour obtenir un arrêt automatique et la lecture avant à cette position préréglée, appuyer simultanément sur les touches de rembobinage rapide et la lecture avant. Pour un arrêt automatique et la lecture arrière à cette position préréglée, appuyer simultanément sur les touches de bobinage rapide et de lecture arrière.
* Pour le réglage automatique de la lecture à partir du bobinage rapide ou de rembobinage rapide en fin de bande, ramener le bouton de mémoire à la position OFF puis enfoncer les touches de bobinage rapide et lecture arrière ou enfoncer simultanément sur les touches de rembobinage rapide et lecture avant.

⑤ **LAMPES TEMOINS DE DIRECTION (DIRECTION)**
S'allument pour indiquer la direction de défilement de bande au cours de l'enregistrement et de la lecture.

⑥ **VU METRE (Gauche)**
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal gauche.

⑦ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT (REC)**
S'allume lorsque l'on enfonce la touche d'enregistrement.

⑧ **INDICATEUR DE VALEUR DE CRETE (PEAK LEVEL)**

① **CASSETTENFACHDECKEL (mit Bandsichtfenster)**
Öffnet sich, wenn die Auswerftaste niedergedrückt wird. Zum Einlegen eines Bandes die Taste EJECT drücken und die Cassette mit der Bandlaufseite in Richtung zu den Tonköpfen einsetzen, dann Deckel schließen. Nach dem Schließen des Deckels befindet sich die Cassette in aufrechter Stellung.
* Im Cassettenfach befindliche Hebel verhindern, daß die Cassette versehentlich falsch herum eingelegt wird.

② **BANDWAHLSCHALTER (TAPE SELECTOR)**
Die der verwendeten Bandsorte entsprechende Taste drücken. Als Richtlinie dient die LISTE FÜR REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

③ **BANDZÄHLWERK UND RÜCKSTELLTASTE**
Das dreistellige Bandzählwerk gestattet leichtes Verfolgen des Bandlaufes und rasches Auffinden bestimmter Bandstellen. Rückstellen auf "000" erfolgt durch Drücken der Rückstelltaste.

④ **SPEICHERTASTE (MEMORY)**
Bewirkt in Verbindung mit dem Bandzählwerk automatisches Abstoppen des Bandlaufs aus dem schnellen Vorlauf oder Rücklauf und wahlweises Einschalten der Wiedergabe.
Das Bandzählwerk auf "000" stellen und die Taste MEMORY drücken. Dies bewirkt beim schnellen Vorlauf oder Rücklauf automatisches Abschalten des Bandlaufs an dieser Stelle. Für automatisches Abstoppen mit anschließender Wiedergabe von dieser Stelle an Schnellrücklauf- und Vorlauftaste gleichzeitig drücken. Für automatisches Abstoppen und anschließende Wiedergabe in Gegenlaufrichtung von dieser Stelle an Schnellvorlauf- und Gegenlaufwiedergabetaste gleichzeitig drücken.
* Zum automatischen Einschalten der Wiedergabe am Ende des Bandes nach schnellem Vorlauf oder Rücklauf Speichertaste lösen und Schnellvorlauf- sowie Gegenlaufwiedergabetaste bzw. Schnellrücklauf- und Vorlaufwiedergabetaste gleichzeitig drücken.

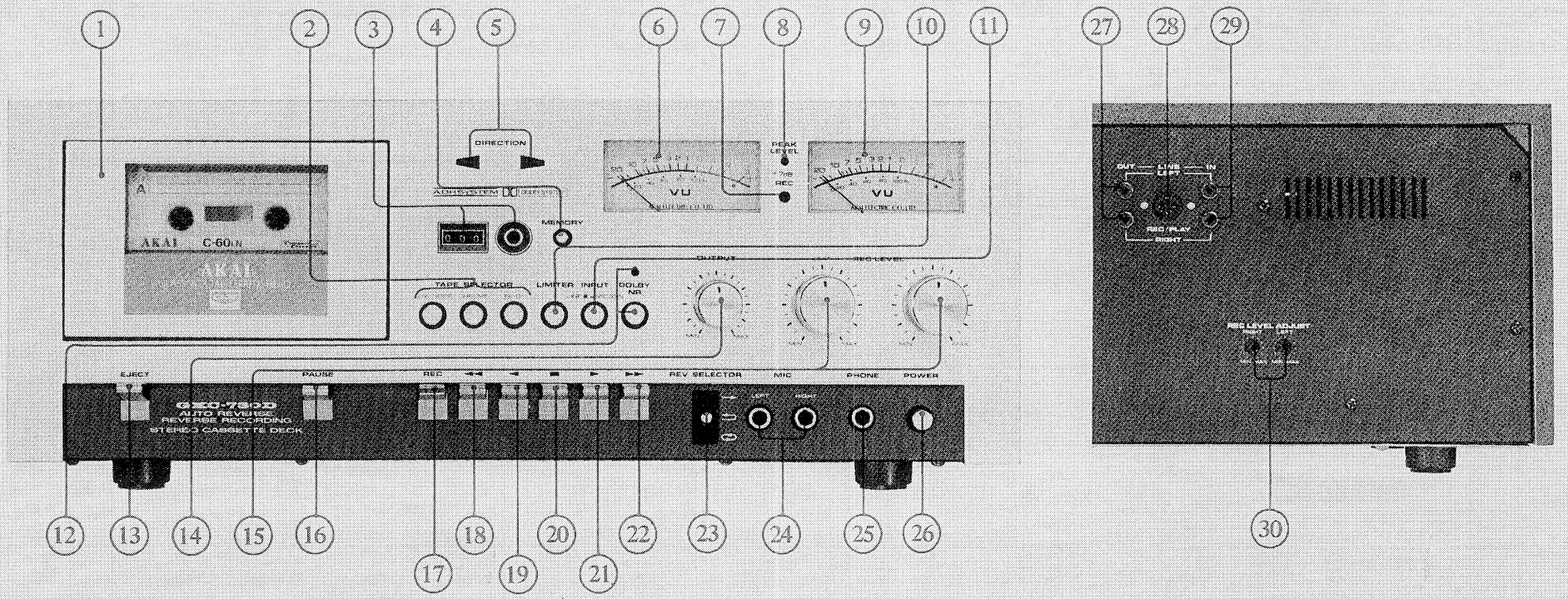
⑤ **RICHTUNGSANZEIGELAMPEN (DIRECTION)**
Zeigen die Richtung des Bandlaufs bei Aufnahme und Wiedergabe an.

⑥ **LINKES AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT**
Zeigt die Aufnahme- und Wiedergabepegel des linken Kanals an.

⑦ **AUFNAHMEANZEIGELAMPE (REC)**
Leuchtet auf, wenn die Aufnahmetaste betätigt wird.

⑧ **PEGELSPITZENANZEIGER (PEAK LEVEL)**
Unter normalen Umständen zeigen die Aussteuerungsinstrumente den richtigen Aufnahmepegel an; wenn jedoch pulsförmige Signale, wie z.B. von

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE



INTRODUCTION

Your new GXC-730D stereo cassette tape deck is made of the finest materials and incorporates the latest recording and playback techniques. In addition to the features outlined in this manual, Akai's superior A.D.R. (automatic distortion reduction) System which changes the recording equalizer characteristics according to the signal level of a certain frequency band to achieve low distortion over an extended frequency range is also incorporated in this model. This and the many other outstanding features of the GXC-730D, including Akai's GX recording/playback head, combine to bring you quality performance. Thus, with proper care, your machine will bring you long lasting enjoyment. We, therefore, urge you to READ THIS MANUAL THOROUGHLY before attempting operation.

INTRODUCTION

La platine à cassette stéréo GXC-730D que vous venez d'aquérir, a été fabriquée avec des matériaux sélectionnés et incorpore les toutes dernières techniques dans le domaine de l'enregistrement et de la lecture. En plus des caractéristiques décrites dans ce manuel, le système A.D.R. (de réduction automatique des distorsions) d'Akai se trouve également incorporé à ce modèle. Cette caractéristique combinée à de nombreuses autres de GXC-730D dont la tête d'enregistrement et de lecture GX d'Akai vous permettent d'obtenir des performances de merveilleuse qualité pour une longue durée, si vous faites fonctionner votre appareil correctement. C'est pourquoi nous vous demandons de LIRE ATTENTIVEMENT LE PRESENT MANUEL avant d'essayer de faire fonctionner votre appareil.

EINFÜHRUNG

Ihr neues GXC-730D-Stereo-Cassetten-Deck wurde aus hochwertigen Werkstoffen hergestellt und arbeitet mit den neuesten Errungenschaften der Aufnahme- und Wiedergabetechnik. Neben den in dieser Anleitung aufgeführten technischen Eigenschaften besitzt dieses Modell die bewährte, von Akai entwickelte ADR-Schaltung (Automatic Distortion Reduction), welche die Kennlinie des Aufnahmeentzerrers je nach den Signalpegeln des betreffenden Frequenzbandes so verändert, daß der Klirrfaktor im gesamten Frequenzbereich auf ein Minimum reduziert wird. Dieses und viele weitere Besonderheiten des GXC-730D, einschließlich des GX-Tonkopfes von Akai für Aufnahme und Wiedergabe, machen Sie in ihrer Gesamtheit mit Qualitätsleistung bekannt. Bei sachgemäßer Bedienung wird Ihnen Ihr Gerät somit lang andauernde Freude bereiten. Wir empfehlen Ihnen daher dringend, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST

LISTE DES BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES

LISTE FÜR REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Reference Tape Bande Etalon Referenzband	Recommended Tapes Bande Recommandée Empfohlene Bänder
LN(Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN LOW-NOISE-Stellung	FUJI FL C-60	AGFA GEVAERT Super C-60, C-90 SFD C-60, C-90 AKAI C-60LN, C-90LN BASF LH C-60, C-90 LHS C-60, C-90 FUJI FL C-60, C-90 FX C-60, C-90 MAXELL LN C-60, C-90 UD C-60, C-90 SCOTCH LH C-60, C-90 LD C-60, C-90 Master C-60, C-90 TDK D C-60, C-90 SD C-60, C-90 ED C-60, C-90
CrO_2 (CHROME) Position Position CrO_2 (CHROME) CrO_2 Chrom-Stellung	TDK SA C-60	BASF Chromdioxide C-60, C-90 TDK SA C-60, C-90
FeCr Position Position FeCr FeCr Stellung	SONY Duad C-60	BASF Ferrochrom C-60, C-90 SONY Duad C-60, C-90

exceed the level at which distortion occurs due to excessive input, for best recording results, the level range in which this light flickers at largest input parts only is most ideal.

* This indicator lights at +7 dB above "0" VU.

⑨ **RIGHT VU METER**

Indicates right channel recording and playback levels.

⑩ **LIMITER SWITCH**

Depress this switch to limit recording input level and prevent over-recording at a high volume level. Especially effective when recording from microphones at close range.

⑪ **INPUT SELECTOR**

Set to LINE (out) position when employing the line input jacks, and set to MIC/DIN position when employing the Microphone or DIN input jacks.

⑫ **DOLBY NR SWITCH AND INDICATOR LAMP**

Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process reduces extraneous and super-imposed noise, resulting in the reduction of tape hiss to a completely inaudible level.

* When using a tape recorded with the Dolby process, it is necessary that the Dolby NR Switch be set to ON position at playback also.
* The Dolby NR Indicator lights when the Dolby NR Switch is depressed.

⑬ **EJECT KEY**

Depress to eject tape.

* This machine features "double action" eject (when the Eject Key is depressed, the cassette receptacle moves away from the machine and outward) for easy tape loading.
* The Eject Key cannot be depressed during recording or playback mode.

⑭ **OUTPUT LEVEL CONTROL**

Adjusts output volume.

⑮ **RECORDING LEVEL CONTROLS (Left and Right)**

Controls recording input level. Set Input Selector according to connections and adjust while observing the VU Meters.

⑯ **PAUSE KEY**

Depress to suspend tape travel during recording or playback. Convenient for editing tape. Simply depress when a certain portion of the program is not desired. Depress again to relèase.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

Dans les conditions normales d'enregistrement, le VU Mètre fournit généralement une indication suffisamment précise; il possède cependant un certain degré d'inertie qui ne lui permet pas de réagir instantanément aux impulsions brèves, comme par exemple celles fournies par un instrument à percussion et, dans ce cas là, le volume enregistré est inférieur à la réalité. Cet indicateur de valeur de crête fonctionne à la manière d'un signal d'alarme en s'allumant lorsque le niveau d'entrée devient excessif. Pour obtenir le maximum de clarté d'enregistrement, on a intérêt à fixer le niveau d'enregistrement aussi haut que possible sans dépasser le niveau à partir duquel une entrée excessive entraîne des distorsions. Pour un résultat optimum, fixer le niveau d'enregistrement de manière à ce que cette lampe ne clignote que pour des valeurs de crête les plus importantes.

* Cet indicateur s'allume à +7 dB au dessus de "0" VU.

⑨ **VU METRE (Droit)**

Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.

⑩ **COMMUTATEUR LIMITEUR (LIMITER)**

L'enfoncer pour limiter le niveau d'entrée d'enregistrement et pour éviter l'excès d'enregistrement à un haut niveau de volume. Il est extrêmement utile lorsque l'enregistrement à microphones directionnels.

⑪ **SELECTEUR D'ENTREE (INPUT)**

Le ramener à la position LINE (sortie) lorsque l'on utilise les prises d'entrée ligne, et le ramener à la position MIC/DIN lorsque l'on utilise le microphone ou les prises d'entrée DIN.

⑫ **COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY ET LAMPE TEMOIN (DOLBY NR)**

Pour alimenter le circuit Dolby, enfoncer le commutateur Dolby NR. Les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé, les parasites se trouvent réduits et en conséquence le souffle de bande est ramené à un niveau absolument inaudible.

* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système Dolby, il est nécessaire d'enfoncer le commutateur Dolby NR à la lecture également.
* La lampe témoin Dolby NR s'allume lorsque l'on enfonce le commutateur Dolby NR.

⑬ **TOUCHE D'EJECTION (EJECT)**

L'enfoncer pour éjecter la bande.

* Pour faciliter le chargement de bande, cet appareil permet l'éjection à "double action" (lorsque l'on appuie sur la touche d'éjection, l'ensemble de logement de

Schlagzeugen, auftreten, führt die Ansprechverzögerung der Zeigerinstrumente zu Anzeigen, welche unterhalb der tatsächlich vorhandenen Lautstärke liegen. Der Pegelspitzenanzeiger dient durch Aufleuchten als Übersteuerungswarninstrument. Um die Dynamik des Bandes voll auszunutzen, ist es vorteilhaft, mit möglichst hohem Pegel aufzunehmen, ohne jedoch den Pegel zu überschreiten, bei dem Verzerrung infolge zu hoher Aussteuerung eintritt. Der Pegelbereich, in dem das Aufflackern der Lampe nur die lautesten Stellen anzeigt, ist für eine gute Aufnahme am besten geeignet.

* Der Anzeiger leuchtet bei +7 dB über dem Nullpunkt der Aussteuerungsinstrumente auf.

⑨ **RECHTES AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT**

Zeigt die Aufnahme- und Wiedergabepegel des rechten Kanals an.

⑩ **BEGRENZUNGSSCHALTER (LIMITER)**

Dient zur Begrenzung der Aufnahmeeingangspegel und verhindert Übersteuerung bei hoher Quellenlautstärke. Besonders wirksam beim Aufzeichnen mit Mikrofonen aus geringer Entfernung.

⑪ **EINGANGSWAHLSCHALTER (INPUT)**

Auf LINE stellen, wenn die Direkteingangsbuchsen (LINE IN) verwendet werden; bei Benutzung der Mikrofon- oder DIN-Eingangsbuchsen in die Stellung DIN/MIC bringen.

⑫ **DOLBY-SCHALTER UND DOLBY-ANZEIGELAMPE (DOLBY NR)**

Drücken der Taste Dolby NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung Signale mit kleinem Pegel vor der Aufzeichnung verstärkt und bei der Wiedergabe um genau den gleichen Betrag gedämpft werden. Dieses Verfahren reduziert äußere und überlagerte Störgeräusche und verringert das lästige Bandrauschen bis unterhalb der Hörschwelle.

* Auch bei der Wiedergabe von nach dem Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern muß sich der Schalter in der Stellung ON (eingedrückt) befinden.
* Die Dolby-Anzeigelampe leuchtet auf, wenn der Dolby-Schalter betätigt wird.

⑬ **AUSWERFTASTE (EJECT)**

Dient zum Auswerfen der Cassette.

* Das Gerät besitzt eine "Doppelfunktions"-Auswerfvorrichtung für bequemes Einsetzen der Cassette, d.h. beim Betätigen der Auswerftaste löst sich die Band laufseite von den Tonköpfen und das Cassettenfach klappt aus dem Gerät nach außen.
* Die Auswerftaste kann während der Aufnahme oder Wiedergabe nicht niedergedrückt werden.

⑭ **AUSGANGSPEGELREGLER (OUTPUT)**

Stellt die Ausgangspegel ein.

⑰ **RECORDING KEY**
Depress this key and then the Forward or Reverse Play Key to effect recording mode.
* Recording Indicator Lamp lights when this key is depressed.

⑱ **REWIND ◄◄ KEY**
Rewinds tape at high speed.

⑲ **REVERSE PLAY ◄ KEY**
Depress this key to effect Reverse Play.

⑳ **STOP ■ KEY**

㉑ **FORWARD PLAY ► KEY**

㉒ **FAST FORWARD ►► KEY**
Forwards tape at high speed.

㉓ **REVERSE SELECTOR**
→ : Set to this position for one-way forward or reverse recording or playback.
⮌ : Set to this position for one cycle forward and reverse recording or playback.
* If recording or playback is begun at reverse mode, automatic stop will be effected at the end of reverse operation.
* If Side B break-out tabs have been removed, recording cannot take place, and automatic stop will be effected at the end of Side A.

⇄ : Set to this position for continuous playback or one-cycle forward and reverse recording and continuous playback. At this position, playback will continue until the Stop Key is depressed.
* If recording is begun at reverse mode, continuous playback will be effected at the end of reverse operation.

㉔ **MICROPHONE JACKS (Left and Right)**

㉕ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

㉖ **POWER SWITCH**

㉗ **LINE OUTPUT JACKS (Left and Right)**
Connects to tape inputs of amplifier or tape recorder.

㉘ **DIN JACK**
Can be used instead of REC/P.B. Jacks. Enables connection with an external amplifier through the use of a single DIN connection cord.

㉙ **LINE INPUT JACKS (Left and Right)**
Connects to tape outputs of external source.

㉚ **RECORDING LEVEL (CALIBRATION) ADJUSTERS**
The GXC-730D recording level is preset at the

cassette fait saillie à l'exterieur).
* Il est impossible d'enfoncer la touche d'éjection au cours de l'enregistrement ou de la lecture.

⑭ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)**
Ajuste le volume de sortie.

⑮ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT (REC LEVEL) (Gauche et Droite)**
Permettent de régler le niveau d'enregistrement. Effectuer le réglage du sélecteur d'entrée selon les conditions et ajuster tout en observant les VU Mètres.

⑯ **TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)**
L'enfoncer pour interrompre le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture. Extrêmement pratique pour le montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie non-désirée du programme. Appuyer de nouveau pour la relâcher.
* La commande de pause ne fonctionne pas au cours du bobinage et du rembobinage rapides.

⑰ **TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)**
Enfoncer cette touche et la touche de bobinage ou de rembobinage pour déclencher l'enregistrement.
* La lampe témoin d'enregistrement s'allume lorsque l'on enfonce cette touche.

⑱ **TOUCHE DE REMBOBINAGE RAPIDE ◄◄**
Permet de rembobiner la bande à vitesse rapide.

⑲ **TOUCHE DE MARCHE ARRIERE ◄**
L'enfoncer pour déclencher le rembobinage.

⑳ **TOUCHE D'ARRET ■**

㉑ **TOUCHE DE MARCHE AVANT ►**

㉒ **TOUCHE DE BOBINAGE RAPIDE ►►**
Permet de bobiner la bande à vitesse rapide.

㉓ **SELECTEUR DE MARCHE ARRIERE (REV SELECTOR)**
→ : Régler à cette position pour obtenir la marche avant et arrière dans un seul sens pour l'enregistrement ou la lecture.
⮌ : Régler à cette position pour obtenir le bobinage et le rembobinage à un seul cycle pour l'enregistrement ou la lecture.
* Si l'enregistrement ou la lecture est déjà démarré en arrière, l'arrêt automatique s'effectuera à l'issue de l'opération arrière.
* Si les languettes de sécurité de la face B ont été enlevées, l'enregistrement n'aura pas lieu et l'arrêt automatique s'effectuera à la fin de la face A.

⇄ : Régler à cette position pour obtenir la lecture continue ou pour obtenir l'enregistrement avant et arrière à un seul cycle et la lecture continue. A cette position, la lecture continuera jusqu'à ce que la touche d'arrêt

⑮ **AUFNAHMEPEGELREGLER (REC LEVEL) (Links und Rechts)**
Steuert die Aufnahmeeingangspegel. Einstellung des Eingangswahlschalters je nach den verwendeten Anschlüssen vornehmen und die Regler unter Beobachtung der Aussteuerungsinstrumente bedienen.

⑯ **PAUSENTASTE (PAUSE)**
Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme und Wiedergabe. Praktisch zum Bandredigieren. Einfach nach unten drücken, wenn ein Programmteil nicht gewünscht wird. Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.
* Bei Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf ist diese Taste wirkungslos.

⑰ **AUFNAHMETASTE (REC)**
Für eine Aufzeichnung diese Taste und anschließend die Taste für Vorlauf oder Gegenlauf drücken.
* Aufnahmeanzeigelampe leuchtet auf, wenn diese Taste betätigt wird.

⑱ **SCHNELLRÜCKLAUFTASTE ◄◄**
Spult das Band mit hoher Geschwindigkeit zurück.

⑲ **GEGENLAUFTASTE ◄**
Startet das Band in Gegenrichtung für Aufnahme und Wiedergabe.

⑳ **STOPTASTE ■**

㉑ **VORLAUFTASTE ►**

㉒ **SCHNELLVORLAUFTASTE ►►**
Für den Vorlauf des Bandes mit hoher Geschwindigkeit.

㉓ **GEGENSPURWÄHLER (REV SELECTOR)**
→ : In diese Stellung bringen für Aufnahme oder Wiedergabe in einer Richtung (vorwärts oder rückwärts).
⮌ : In diese Stellung bringen für Aufnahme oder Wiedergabe in beiden Richtungen (vorwärts und rückwärts).
* Wurde die Aufnahme oder Wiedergabe in Gegenlaufrichtung begonnen, so wird das Band am Ende des Gegenlaufes automatisch gestoppt.
* Wenn die herausbrechbaren Laschen der B-Seite der Cassette entfernt worden sind, erfolgt keine Aufnahme und der Bandlauf wird am Ende der A-Seite gestoppt.

⇄ : In diese Stellung bringen für ununterbrochene Wiedergabe oder für Aufzeichnung in Vor- und Gegenlaufrichtung und anschließende ständige Wiedergabe. In dieser Stellung erfolgt die Wiedergabe so lange, bis die Stoptaste gedrückt wird.
* Wurde die Aufzeichnung in Gegenlaufrichtung begonnen, so setzt die Kontinuierliche Wiedergabe am Ende des Gegenlaufes ein.

factory to correspond with the level of Akai's standard reference tape. (Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST). If the use of other tape is desired, precise adjustment according to the level of the tape can be made with these adjusters. However, as the use of a signal generator is necessary, please take your machine to your nearest Akai Service Station if further adjustment is required.

soit enfoncée.

* Si l'enregistrement est déjà démarré en arrière, la lecture continue s'effectuera à l'issue de l'operation arrière.

㉔ **PRISES MICRO (MIC) (Gauche et Droite)**

㉕ **PRISE DE CASQUE (PHONE)**
Adaptée au casque de 8 Ohms d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle.

㉖ **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)**

㉗ **PRISES DE SORTIE LIGNE (LINE OUT) (Gauche et Droite)**
Les raccorder aux entrées magnéto de l'amplificateur ou du magnétophone.

㉘ **PRISE DIN**
On peut l'utiliser à la place des prises REC/P.B. Elle permet le raccordement à un amplificateur extérieur par l'intermédiaire d'une monocorde de raccordement DIN.

㉙ **PRISES D'ENTREE LIGNE (LINE IN) (Gauche et Droite)**
Les raccorder aux sorties magnéto de la source extérieure.

㉚ **AJUSTEURS REC CAL (REC LEVEL ADJUST)**
L'étalonnage de l'enregistrement GXC-730D est préréglé en usine pour faire correspondre à la bande étalon d'Akai. (Voir LISTE DES BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES).
Si vous désirez utiliser une autre bande, vous pouvez effectuer l'ajustement précis selon le niveau de la bande en utilisant les ajusteurs. Cependant, étant donné qu'il faut utiliser un générateur de signaux, il est recommandé d'apporter votre appareil à un centre de service Akai le plus proche si un ajustement plus poussé est nécessaire.

㉔ **MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (MIC) (Links und Rechts)**

㉕ **KOPFHÖHRERANSCHLUSSBUCHSE (PHONE)**
Zum Anschließen von Stereokopfhöhrern mit 8 Ohms Impedanz für die Mithörkontrolle bei Aufnahmen oder für die Wiedergabe ohne Verstärker und Lautsprecher.

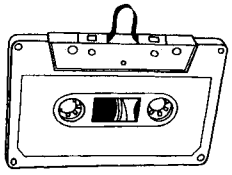
㉖ **NETZSCHALTER (POWER)**

㉗ **DIREKTAUSGANGSBUCHSEN (LINE OUT) (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

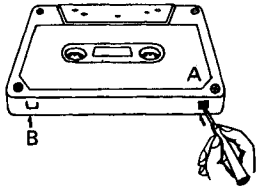
㉘ **DIN-BUCHSE**
Kann anstatt der LINE-Buchsen verwendet werden. Gestattet den Anschluß an einen äußeren Verstärker mithilfe eines einzelnen DIN-Anschlußkabels.

㉙ **DIREKTEINGANGSBUCHSEN (LINE IN) (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandausgänge von Tonquellen.

㉚ **AUFNAHMEPEGEL-EICHREGLER(REC LEVEL ADJUST)**
Der Aufnahmepegel des GXC-730D wurde von der Fabrik entsprechend dem Pegel des von Akai gewählten Referenzbandes eingestellt (siehe LISTE FÜR REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN).
Soll eine hiervon abweichende Bandsorte verwendet werden, kann eine präzise Neujustierung entsprechend dem Pegel des Bandes mithilfe dieser Regler vorgenommen werden. Da hierfür jedoch ein Signalgenerator erforderlich ist, lassen Sie die Neueinstellung bitte von Ihrer nächsten Akai-Kundendienststelle vornehmen.



Tape slack
Jeu du ruban
Bandspannungslosigkeit



OPERATING PRECAUTIONS

* Operate this machine in a level horizontal position only.
* Avoid setting this machine on a vacuum tube amplifier, etc. which generates heat, or operating the unit in extremely hot or cold places. Also avoid blocking the ventilator.
* Heads should be kept clean and demagnetized at all

PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Faire fonctionner cet appareil seulement en position de niveau horizontal.
* Ne pas poser cet appareil sur un amplificateur à lampes, etc. qui produisent de la chaleur et ne pas le faire fonctionner dans des endroits extrêmement chauds ou froids. Eviter également de bloquer le ventilateur.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG

* Das Gerät stets in waagerechter Lage in Betrieb nehmen.
* Man vermeide es, das Gerät auf einen Röhrenverstärker oder ähnliche, Hitze entwickelnde Anlagen zu stellen oder es an extrem heißen oder kalten Orten zu betreiben. Auch der Ventilator darf nicht abgedeckt werden.

times.

* This machine is designed for utilization of low noise tape as standard. The use of ordinary tape will result in inferior performance.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether or not tape slack exists. As tape slack causes the tape to twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.
* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tape may curl or have greasy places on the tape altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby process, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.
* If the tape will not run, this may be caused by:
  a. Power is not being supplied. (Check power cord and power switch).
  b. Tape slack. Take up slack as mentioned above.
* Noisy sound may be caused by:
  a. Heads are magnetized. Demagnetize, following Head Demagnetizing instructions.
  b. Heads are dirty. Clean, following Head Cleaning instructions.
  c. Connections are incorrect.
  d. Wrong Tape Selector Switch depressed. Depress according to kind of tape being used.
* Previous recording will not erase properly if erase heads are dirty.
* If the recording level is too high, this will cause distorted sound. (Use peak level indicator or Limiter Switch).
* If playback cannot be effected, check for incorrect connections and for improperly positioned or adjusted controls. Also check external amplifier con-

* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées en permanence.
* Cet appareil est conçu pour être couramment utilisé avec une bande Low Noise bruit. L'utilisation de bandes ordinaires est déconseillée.
* Avant de charger une cassette, vérifier si la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire, car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur, et du cabestan.
* Le ruban des cassettes C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé sur cet appareil.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande. Par conséquent, lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire légèrement avancer la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances que l'on peut obtenir. Toujours entreposer les bandes dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface des bandes avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
* Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché au moment de la lecture. Dans tous les autres cas, à la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.
* Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent respectivement aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été enlevées afin de protéger un enregistrement que l'on désire conserver, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement rebouché les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.
* Si la bande ne défile pas, ceci serait causé par:
  a. Pas d'alimentation. (Vérifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation).
  b. Présence de jeu dans la bande. Faire disparaître le jeu comme indiqué ci-dessus.
* Le bruit serait causé par:
  a. Têtes magnétisées. Démagnétiser les têtes en suivant les Instructions de Démagnétisation de Têtes.
  b. Têtes sales. Nettoyer les têtes en suivant les Instructions de Nettoyage des Têtes.
  c. Raccordements incorrects.

* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
* Das Gerät ist für rauscharme Bänder ausgelegt. Die Verwendung von gewöhnlichen Bändern ergibt eine weniger gute Leistung.
* Vor Einsetzen einer Cassette überzeuge man sich, daß das Band straff aufgewickelt ist. Da schlaffe und in Schlingen liegende Bänder von der Tonwelle und der Andruckrolle nicht einwandfrei erfaßt werden, das Band gegebenenfalls straff ziehen.
* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern extrem dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder mit diesem Gerät abgeraten.
* Auf dem Vorspannband sind keine Aufnahmen möglich. Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, daß das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, daß das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder oder Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung oder können verschmierte Stellen besitzen, was ungleichmäßigen Bandlauf und somit Leistungsverminderung zur Folge hat. Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort aufzubewahren.
* Nach dem Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen nach dem gleichen Verfahren wiedergegeben werden (Drücken der Taste Dolby NR). Die Taste Dolby NR sollte stets in der Stellung OFF (nicht eingedrückt) belassen werden, es sei denn bei Aufnahme und Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassette haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme auf der betreffenden Bandseite nicht mehr möglich, es sei denn, die Öffnungen werden zugestopft oder mit einem Klebestreifen abgedeckt.
* Wenn das Band nicht zu starten ist, kann dies folgende Ursachen haben:
  a. Stromversorgung unterbrochen. Netzkabel und Netzschalter überprüfen.
  b. Band nicht straff gespannt. Band straff ziehen wie zuvor angegeben.
* Bandrauschen kann folgende Gründe haben:
  a. Tonköpfe magnetisiert. Köpfe laut entsprechender Anweisung entmagnetisieren.
  b. Tonköpfe verschmutzt, köpfe laut entsprechender Anweisung reinigen.
  c. Falsche Anschlüsse.
  d. Bandwahlschalter falsch eingedrückt. Je nach der verwendeten Bandsorte drücken.

trols. Is Output Level Control at minimum?

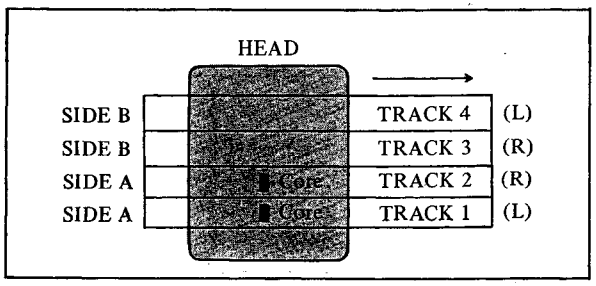
* If recording will not take place, this may be caused by:
  a. Dirty recording head. Clean heads following head cleaning instructions.
  b. Connections are incorrect. Check external source controls.
  c. Front panel Input Selector at wrong position. Set according to connections.
  d. Controls are not properly positioned or adjusted.
  e. Cassette break-out tabs have been removed. Plug or cover cavities.

d. Pressée sur un sélecteur de bande incorrect. Appuyer selon la sorte de la bande utilisée.

* L'enregistrement précédent ne s'efface pas proprement, si les têtes d'effacement sont sales.
* Si le niveau d'enregistrement est trop élevé, ceci causerait le son distordu. (Utiliser l'indicateur de valeur de crête ou le commutateur limiteur).
* Quand la lecture ne peut pas s'effectuer, on doit vérifier si des connections soient incorrectes et que des régulations faites soient impropres ou dont des positions à effectuer soient malchoisies. Aussi, il faut examiner la commande externe d'amplificateur et si la commande du niveau de sortie est au minimum.
* Si la lecture ne s'efface pas, ceci serait causé par:
  a. Tête d'enregistrement sale. Nettoyer les têtes en suivant les Instructions de Nettoyage des Têtes.
  b. Raccordements incorrects. Vérifier les commandes de la source extérieure.
  c. Sélecteur d'entrée du panneau frontal mal positionné Régler selon le schéma de connexions.
  d. Les commandes ne sont pas proprement positionnées ou ajustées.
  e. Les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées. Boucher ou recouvrir les cavités.

* Verschmutzte Tonkopfe können die vorherige Aufnahme nicht vollständig löschen.
* Zu hohe Aufnahmepegel rufen Verzerrungen hervor. (Pegelspitzenanzeiger und Begrenzungsschalter ausnutzen.)
* Wenn keine Wiedergabe erfolgt, auf falsche Anschlüsse und Steuerung überprüfen. Auch Bedienungselemente des Außenverstärkers überprüfen. Befindet sich der Ausgangspegelregler in Minimum-Stellung?
* Wenn keine Aufnahme erfolgt, kann dies folgende Ursachen haben:
  a. Aufnahmekopf verschmutzt. Köpfe laut entsprechender Anleitung reinigen.
  b. Falsche Anschlüsse. Bedienungselemente der Tonquelle überprüfen.
  c. Eingangswahlschalter auf der Frontseite in falscher Stellung. Entsprechend den verwendeten Anschlüssen einstellen.
  d. Bedienungselemente nicht richtig eingestellt.
  e. Aufnahmeschutzlaschen der Cassette entfernt. Öffnungen verstopfen oder abdecken.

CASSETTE TRACK SYSTEM

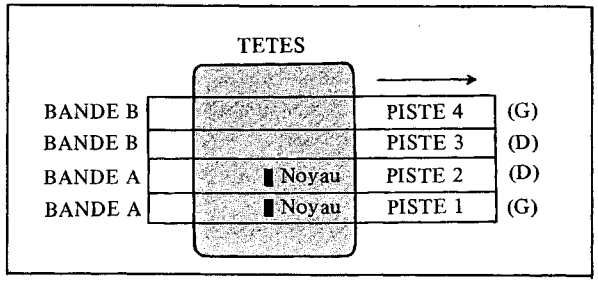


This model employs a 4-track stereo recording/playback system. The first recording (playback) takes place on tracks 1 and 2, and the second on tracks 3 and 4. Recording and playback time depends upon the length of the cassette tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.).

Monaural and stereo recorded cassettes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, when a stereo cassette is played on a monaural recorder, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

* **The GXC-730D employs an automatic reversing system so that it is not necessary to invert cassettes for recording or playback of Side B. (Refer to Reverse Selector under CONTROLS).**

SYSTEME PISTE

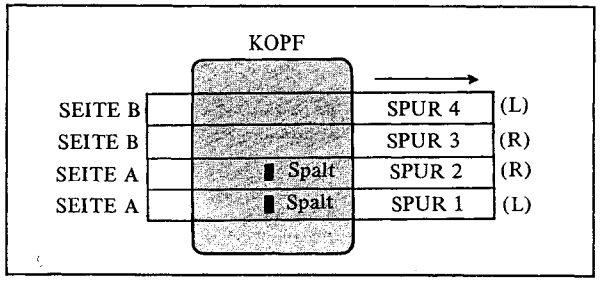


Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement et de lecture stéréo. Le premier enregistrement (ou lecture) s'effectue sur les pistes 1 et 2. Le second s'effectue sur les pistes 3 et 4. La durée de l'enregistrement ou de la lecture est en fonction de la cassette utilisée (30 min. avec une cassette C-30, 60 min. avec une cassette C-60, etc.).

Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifférement lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressente. La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit. Les deux canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

* La cassette stéréo GXC-730D utilise un système de marche arrière automatique de manière qu'il n'est pas nécessaire de renverser les cassettes pour l'enregistrement et la lecture sur la face B. (Voir sélecteur de marche arrière, section COMMANDES).

SPURLAGE DER CASSETTEN



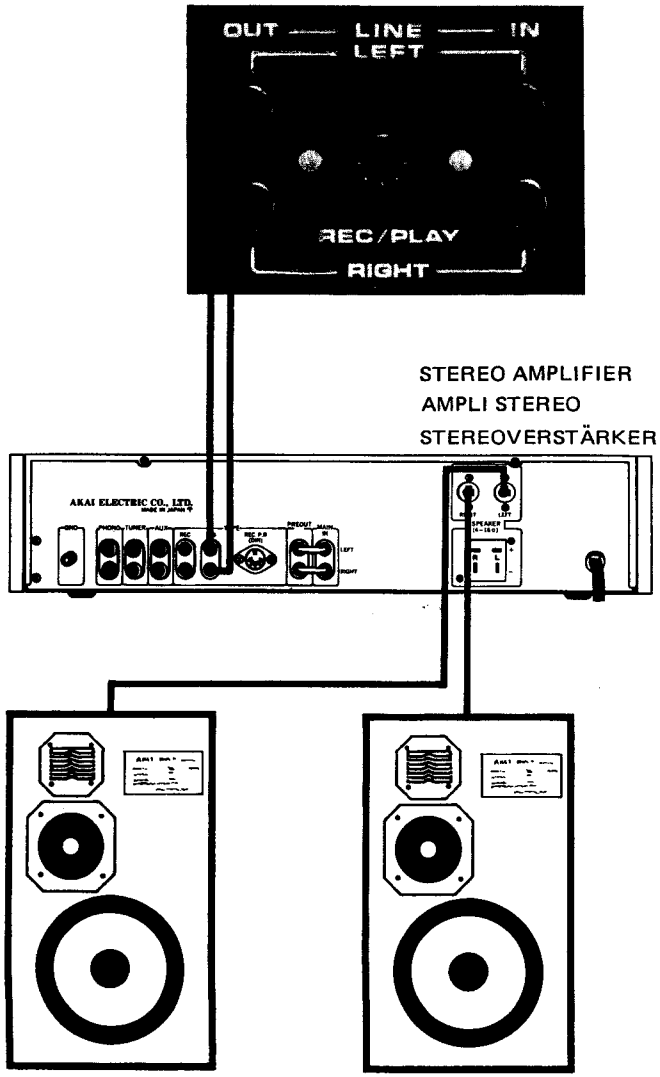
Das Modell GXC-730D ist ein Vierspur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Aufzeichnung (Wiedergabe) erfolgt auf den Spuren 1 und 2, die zweite auf den Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30 = 30 Minuten, C-60 = 60 Minuten usw.).

Nono- und Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust sowohl auf monauralen als auch auf Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtspurbreite des linken und rechten Kanals der monauralen Spurbreite entspricht, tastet der Wiedergabekopf eines Mono-Cassettenrecorders den linken und rechten Kanal zusammen ab. In diesem Falle wird ein Gemisch aus linkem und rechtem Kanal an den Lautsprecher abgegeben.

* **Da das Modell GXC-730D ein automatisches Gegenlaufsystem enthält, erübrigt sich das Umdrehen der Cassette zum Bespielen der B-Seite. (Siehe Gegenspurwähler unter BEDIENUNGSELEMENTE).**

CONNECTIONS

FOR PLAYBACK
POUR LA LECTURE
FÜR WIEDERGABE



RACCORDEMENTS

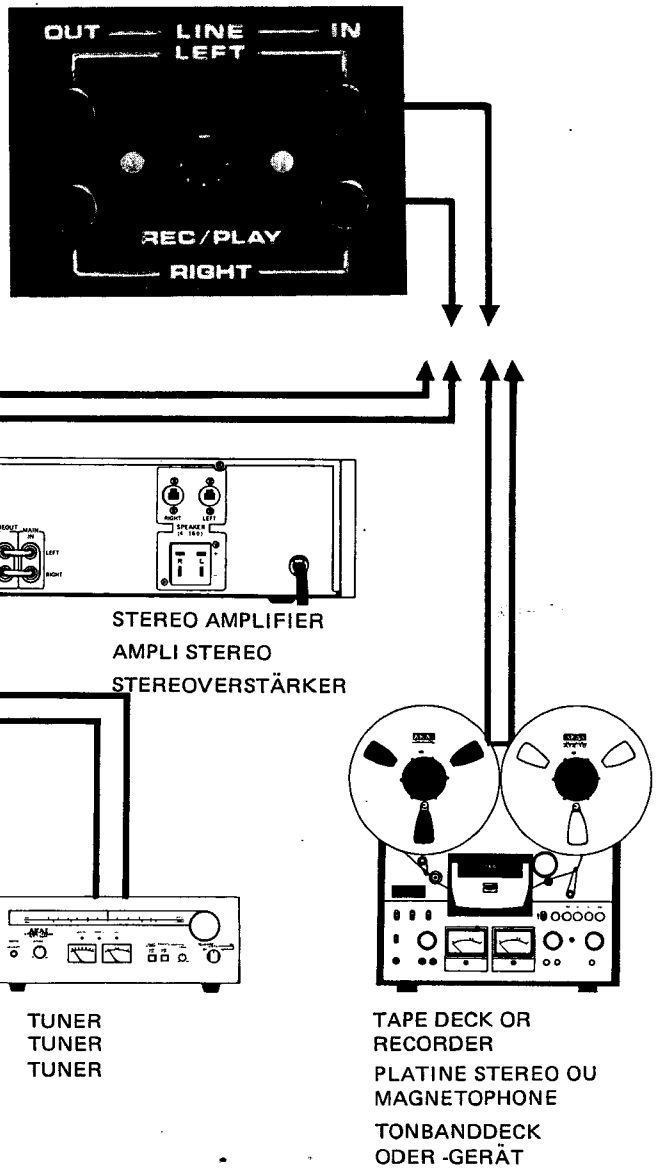
ANSCHLIESSEN

FOR RECORDING
POUR L'ENREGISTREMENT
FÜR AUFNAHME

The DIN Jack can be used instead of REC/P.B. terminals for connection with stereo amplifier if desired.

On peut utiliser, si on veut, la prise DIN à la place des bornes REC/P.B. pour raccordement avec l'ampli stéréo.

Die DIN-Buchse kann wahlweise anstatt der LINE-Buchsen zum Anschluß an den Stereoverstärker verwendet werden.



PLAYBACK

Connect an external amplifier/speaker system to the line output jacks as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Key and load a pre-recorded tape.
C. Depress Forward Play Key to effect forward play mode.
D. Adjust Output Level and external amplifier controls.
E. Depress Stop Key to stop tape travel.

* Because this model employs an automatic reversing system, it is not necessary to invert the cassette for playback of Side B. (Refer to Reverse Selector under CONTROLS).
* For manual reverse at any time during playback mode, use Forward and Reverse Play Keys.
* Direction Indicators will light to confirm direction of tape travel.

RECORDING

Connect desired program source to input jacks as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

A. Connect Power Cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Key and load a tape.
C. Set Input Selector according to connection.
D. Set Index Counter to"000".
E. Depress the Pause Key.
F. Depress the Recording Key and then depress the Forward Play Key.
G. Adjust and balance recording input level with Recording Level Controls while observing the VU Meters (normal recording should not exceed "0" VU).
H. When an optimum recording level has been determined, release the Pause Key to begin recording.
I. Depress the Stop Key to stop tape travel.

* When recording, the play key must be depressed after the recording key is depressed.
  Consequently, the recording key must not be depressed when the direction indicator lamp is lit.
* Because this model employs an automatic reverse system, it is not necessary to invert the cassette for recording on Side B. (Refer to Reverse Selector under CONTROLS).
* Manual reverse recording can be effected at any time during recording mode by simply depressing the Reverse or Forward Play Key.
* Direction Indicators will light to confirm direction of tape travel.

LECTURE

Raccorder un système d'amplificateur extérieur/ enceintes aux prises de sortie ligne comme illustré sur RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE.

A. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Enfoncer la touche d'éjection et charger une bande préenregistrée.
C. Enfoncer la touche de lecture pour déclencher la lecture.
D. Régler les commandes de niveau de sortie et de l'amplificateur extérieur.
E. Enfoncer la touche d'arrêt pour arrêter le défilement de bande.

* Ce modèle utilise un système de marche arrière automatique. Il n'est donc pas nécessaire de renverser la cassette pour la lecture de la face B. (Voir sélecteur de marche arrière, section COMMANDES).
* Pour effectuer la marche arrière manuelle à tout moment au cours de la lecture, utiliser les touches de marche avant et arrière.
* Les lampes de direction s'allument pour permettre de vérifier la direction de défilement de bande.

ENREGISTREMENT

Raccorder la source de programme choisie aux prises d'entrée comme illustré sur RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT.

A. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Enfoncer la touche d'éjection et charger une bande.
C. Régler le sélecteur d'entrée selon le schéma de connexions.
D. Ramener le compteur à zéro.
E. Enfoncer la touche de pause.
F. Enfoncer la touche d'enregistrement. Enfoncer ensuite la touche de lecture.
G. Régler et équilibrer le niveau d'entrée d'enregistrement à l'aide des commandes de niveau d'entrée tout en observant les VU Mètres. (L'enregistrement normal ne doit pas excéder "0" dans le VU Mètre).
H. Une fois le niveau d'enregistrement optimum déterminé, relâcher la touche de pause pour déclencher l'enregistrement.
I. Enfoncer la touche d'arrêt pour arrêter le défilement de bande.

* Lors de l'enregistrement, pousser le levier d'enregistrement puis le levier de lecture tous les deux vers le bas.
  Ne pas pousser le levier d'enregistrement lorsque la lampe témoin de direction est allumée.
* Ce modèle utilise un système de marche arrière automatique. Il n'est donc pas nécessaire de renverser la cassette pour l'enregistrement sur la face B. (Voir sélecteur de marche arrière, section COMMANDES).
* L'enregistrement en marche arrière manuel peut être effectué à tout moment au cours de l'enregistrement en enfonçant simplement les touches de marche arrière ou avant.
* Les lampes de direction s'allument pour permettre de vérifier la direction de défilement de bande.

WIEDERGABE

Ein Außenverstärker-/Lautsprecher-System an die Direktausgangsbuchsen wie in "ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE" dargestellt anschließen.

A. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
B. Taste EJECT drücken und bespieltes Band einlegen.
C. Vorlauftaste drücken und Bandlauf in Vorwärtsrichtung starten.
D. Regler OUTPUT und Bedienungselemente des Außenverstärkers einstellen.
E. Stoptaste drücken und Bandlauf anhalten.

* Da dieses Modell ein automatisches Gegenlaufsystem enthält, erübrigt sich das Umdrehen der Cassette zum Abspielen der B-Seite. (Siehe Gegenspurwähler unter BEDIENUNGSELEMENT).
* Zum manuellen Umschalten in Gegenlaufrichtung während der Wiedergabe Tasten für Vorlauf und Gegenlauf betätigen.
* Die Richtungsanzeiger leuchten entsprechend der gewählten Bandlaufrichtung auf.

AUFNAHME

Tonquelle an die Eingangsbuchsen wie in "ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME" dargestellt anschließen.

A. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
B. Taste EJECT drücken und Band einlegen.
C. Eingangswahlschalter (INPUT) der Tonquelle entsprechend einstellen.
D. Bandzählwerk auf "000" stellen.
E. Pausentaste drücken.
F. Zunächst Aufnahmetaste, dann Vorlauftaste drücken.
G. Aufnahmeeingangspegel mithilfe der entsprechenden Regler unter Beobachtung der Aussteuerungsinstrumente ausbalancieren und einstellen. (Bei normaler Aufnahme sollte der Zeiger nicht die Stellung "0" überschreiten).
H. Sobald der optimale Aufnahmepegel bestimmt wurde, Pausetaste lösen und mit der Aufzeichnung beginnen.
I. Stoptaste drücken und Bandlauf anhalten.

* Beim Aufnehmen drücken sie bestimmt die Aussteuerung nieder un dann drücken sie den Spielhebel.
  Wenn die Richtungsanzeigelampe beleuchtet ist, drücken sie nicht die Aussteuerung nieder.
* Da dieses Modell ein automatisches Gegenlaufsystem enthält, erübrigt sich das Umdrehen der Cassette zum Bespielen der B-Seite. (Siehe Gegenspurwähler unter BEDIENUNGSELEMENTE).
* Zum manuellen Umschalten in Gegenlaufrichtung während der Aufnahme Tasten für Vorlauf und Gegenlauf betätigen.
* Die Richtungsanzeiger leuchten entsprechend der gewählten Bandlaufrichtung auf.

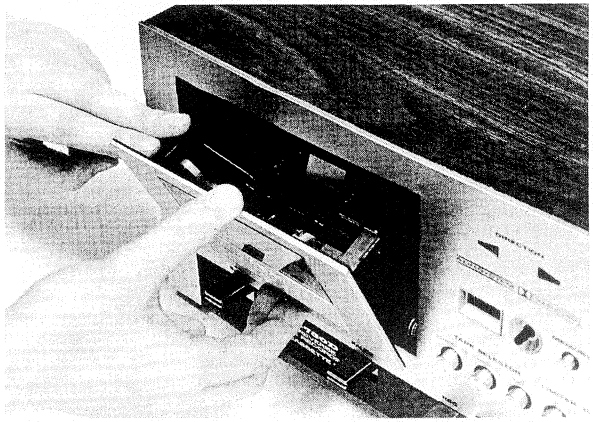


Fig. A

HEAD CLEANING

It is important for the heads and head block area to be kept clean at all times as dust adhering to these parts deteriorates sound quality.

1. Turn off Power Switch.
2. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid (with tape view window) by lifting upward. (Fig. A)
3. Clean recording/playback and erase heads with a cotton swab stick dipped in Akai Cleaning Fluid (from Akai Cleaning Kit HC-550). Also clean pinch wheels and capstans and other parts over which the tape travels. (Fig. B)

* If Akai cleaning fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.

HEAD DEMAGNETIZING

Normally, the steel pieces which form part of the recording and playback head as well as parts over which the tape travels become slightly magnetized and, as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid (with tape view window) by lifting upward. (Fig. A)
3. Demagnetize heads and other parts which the tape contacts with a bulk Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making small circular motions over the entire head block area. (Fig. C)

* Do not bring the demagnetizer close to the VU Meters.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be

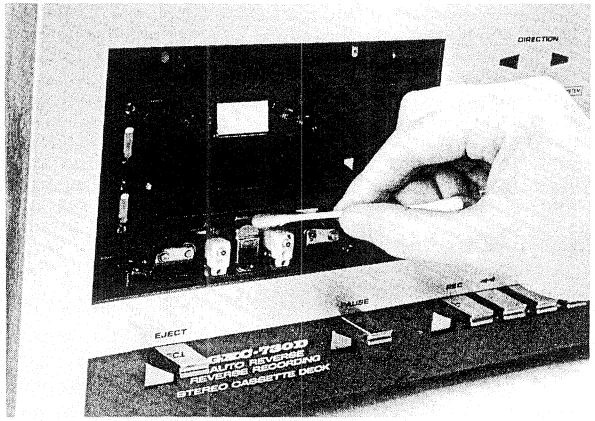


Fig. B

NETTOYAGE DES TETES

Les têtes et la zone de bloc de têtes doivent être maintenues propres en permanence, car la présence de poussières sur ces pièces affectent la qualité sonore.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Avec le logement de cassette en position d'éjection, enlever le convercle de logement (avec la fenêtre de contrôle de bande) en le levant vers le haut. (Fig. A)
3. Nettoyer les têtes d'enregistrement de lecture et d'effacement à l'aide d'un coton-tige trempé dans le liquide nettoyant Akai (de la trousse de nettoyage Akai HC-550). Nettoyer également le gallet-presseur, le cabestan et toutes les autres pièces entrant en contact avec la bande. (Fig. B)

* Si l'on ne dispose pas de liquide de nettoyage Akai, utiliser de l'alcool, à l'exclusion de tout autre produit chimique qui risquerait d'endommager les parties en caoutchouc.

DEMAGNETISATION DES TETES

Les pièces en acier qui entrent dans la composition des têtes d'enregistrement et de lecture ainsi que les autres pièces entrant en contact avec la bande finissent par se magnétiser; cela a pour conséquence que la bande se trouve partiellement effacée aux hautes fréquences. Il est donc recommandé de démagnétiser les têtes périodiquement.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Avec le logement de cassette en position d'éjection, enlever le couvercle de logement (avec la fenêtre de contrôle de bande) en le levant vers le haut. (Fig. A)
3. Démagnétiser les têtes ainsi que les autres pièces entrant en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur en approchant les branches du démagnétiseur du bloc des têtes et en leur faisant effectuer de petits mouvements circulaires au-dessus de l'ensemble des têtes. (Fig. C)

* Ne pas approcher le démagnétiseur des VU Mètres.

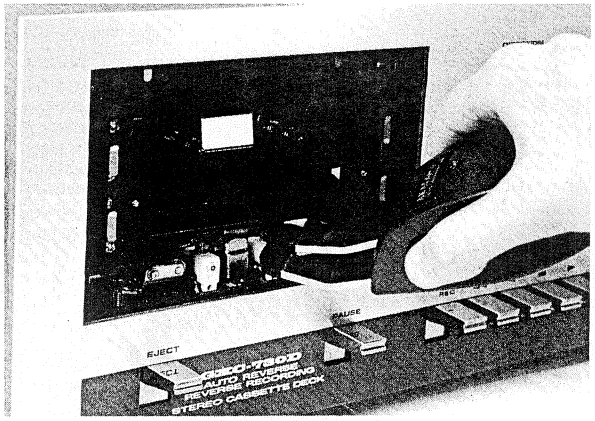


Fig. C

REINIGEN DER TONKÖPFE

Es ist wichtig, die Tonköpfe und Tonbrücke stets sauber zu halten, da an diesen Teilen haftender Staub die Klangqualität beeinträchtigt.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Bei ausgeschwenktem Cassettenfach die Türklappe (mit Bandsichtfenster) durch Anheben entfernen. (Abb. A)
3. Aufnahme-/Wiedergabekopf und Löschköpfe mit einem in Akai-Reinigungsflüssigkeit (aus der Akai-Reinigungsgarnitur HC-550) getauchten Wattebausch reinigen. Ebenfalls zu reinigen sind Andruckrollen, Tonwellen und sonstige mit dem Band in Berührung kommende Teile. (Abb. B)

* Falls keine Akai-Reinigungsflüssigkeit zur Verfügung steht, nehme man Alkohol. Andere chemische Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie die Gummiteile angreifen.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Unter normalen Umständen werden alle Stahlteile am Aufnahme-/Wiedergabekopf sowie an sonstigen mit dem Band in Berührung kommenden Stellen schwach magnetisiert, was eine teilweise Löschung des Bandes, namentlich der hohen Frequenzen, zur Folge hat. Es wird daher empfohlen, die Köpfe von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Bei ausgeschwenktem Cassettenfach die Türklappe (mit Bandsichtfenster) durch Anheben entfernen. (Abb. A)
3. Die Tonköpfe sowie alle mit dem Band in Berührung kommende Teile mittels eines Magnetkopfentmagnetisierers entmagnetisieren, indem man die Zinken des Entmagnetisierers direkt an die Köpfe hält und in kleinen Kreisen über den gesamten Kopfbrückenbereich bewegt. (Abb. C)

automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although the motor of this model is sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized Akai Service Agent for occasional lubrication.

RECOMMENDED OPTIONAL ACCESSORIES

Electret Condenser Microphones	ACM-50
	ACM-80
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamic Type Microphones	ADM-20
	ADM-40
	ADM-60
	ADM-80
Dynamic Type Stereo Headphones	ASE-7
	ASE-24
	ASE-26
	ASE-40
	ASE-50
Head Demagnetizers	AH-9A for 100 to 120 V use
	AH-9B for 200 to 240 V use
Cleaning Kit	HC-550

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement.
Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées au plus bas. Pour un effacement rapide et complet, utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que le moteur de ce modèle soit suffisamment lubrifié pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir une performance supérieure de l'ensemble et le meilleur rendement, faire de temps en temps entretenir l'appareil par le concessionnaire Akai le plus proche.

ACCESOIRES FACULTATIES RECOMMANDES

Microphones à Condensateur Electret	ACM-50
	ACM-80
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Microphones de Type Dynamique	ADM-20
	ADM-40
	ADM-60
	ADM-80
Casques Stéréo-phoniques de Type Dynamique	ASE-7
	ASE-24
	ASE-26
	ASE-40
	ASE-50
Démagnétiseurs de Tête	AH-9A pour l'Emploi de 100 à 120 V
	AH-9B pour l'Emploi de 200 à 240 V
Outil de Nettoyage	HC-550

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

* Entmagnetisierer nicht in die Nähe der Aussteuerungsinstrumente bringen.

LÖSCHEN DER BÄNDER

Alle zuvor auf einem Band aufgenommenen Programme werden bei einer Neuaufzeichnung automatisch gelöscht. Soll ein Band nur gelöscht werden, sind alle Stecker aus den Eingangsbuchsen zu entfernen und die Aussteuerungsregler auf den kleinsten Wert zu stellen. Zum raschen und vollständigen Löschen ist die Verwendung eines besonderen Bandlöschgerätes empfehlenswert.

SCHMIERUNG

Obwohl der Motor dieses Modells für lange Betriebsdauer ausreichend geölt ist, sollten Sie Ihr Gerät gelegentlich zum Ölen zu Ihrer nächstgelegenen Akai-Kundendienststelle bringen, damit seine optimalen Leistungseigenschaften erhalten bleiben.

EMPFOHLENES ZUBEHÖR

Elektret Kondensatormikrofon	ACM-50
	ACM-80
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamisches Mikrofon	ADM-20
	ADM-40
	ADM-60
	ADM-80
Dynamischer Stereo-Kopfhörer	ASE-7
	ASE-24
	ASE-26
	ASE-40
	ASE-50
Tonkopfentmagnetisierer	AH-9A für 100 bis 200 V Spannung
	AH-9B für 200 bis 240 V Spannung
Reinigungsgarnitur	HC-550

TECHNICAL DATA

Track System: 4 Track, 2 Channel Stereo System
Tape: Philips Type Cassette
Tape Speed: 1-7/8 ips
Wow & Flutter: Less than 0.08% WRMS, 0.24% (DIN 45507)
Frequency Response: 35 to 14,000 Hz ±3 dB using LN tape,
35 to 16,000 Hz ±3 dB using CrO_2 (SA) tape,
35 to 17,000 Hz ±3 dB using FeCr tape
Distortion (1,000 Hz "0" VU): Less than 1.5% using LN tape
Signal to Noise Ratio: Better than 50 dB using LN tape (measured via tape with peak recording level of +3 VU). Dolby NR switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio: Better than 70 dB
Bias Frequency: 100 kHz
Heads: (3): One GX recording/playback Head for forward and reverse direction. Two erase Heads
Motor: 4-pole hysteresis synchronous Motor
F.F. & Rewind Time: 70 sec. using a C-60 cassette tape
Output Jacks: Line (2): 0.775 V (0 VU), Required load impedance: more than 20 k ohms. Phone (1): 50 mV/8 ohms
Input Jacks: Microphone (2): 0.3 mV/4.7 k ohms, Required microphone impedance: 600 ohms. Line (2): 70 mV/ 100 k ohms
DIN Jack: Input: 3 mV/25 k ohms. Output: 0.55 V, Required load impedance: more than 20 k ohms
Semi-conductors: Transistors: 56, Diodes: 121, ICs: 2
Power Requirements: CSA, UL & LA models: 120 V/60 Hz, CEE models: 220 V/50 Hz, Other models: 110 to 120/220 to 240 V, 50–60 Hz switchable
Dimensions: 440 (W) x 175 (H) x 302 (D) mm (17.3 x 6.9 x 11.9)"
Weight: 12 kg (26.5 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.
* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. (Manufactured under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cords ..... 1 set
Operator's Manual 1

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Système de Piste: Système stéréo 2 canaux, 4 pistes
Bande: Cassette de type standard
Vitesse de Bande: 4,75 cm/s
Scintillement et Pleurage: Inférieur à 0,08% WRMS, 0,24% (DIN 45507)
Courbe de Réponse: de 35 Hz à 14.000 Hz (±3 dB) avec une bande Low Noise de 35 Hz à 16.000 Hz (±3 dB) avec une bande au CrO_2 (SA), de 35 Hz à 17.000 Hz (±3 dB) avec une bande au FeCr
Distorsion: Inférieure à 1,5% (1.000 Hz "0" VU) en utilisant une bande Low Noise
Rapport Signal Bruit: Supérieur à 50 dB en utilisant une bande Low Noise (mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête de +3 VU). Commutateur Dolby NR enclenché: amélioré jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Rapport d'Effacement: Supérieur à 70 dB
Fréquence de Pré-magnétisation: 100 kHz
Têtes: (3): une tête GX d'enregistrement/lecture pour bobinage et rembobinage. Deux têtes d'effacement
Moteur: Moteur synchrone hystérésis à 4 pôles
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides: 70 secondes avec cassette C-60
Prises de Sortie: Ligne (2): 0,775 V ("0" VU). Charge d'impédance requise: supérieure à 20 k Ohms. Casque (1): 50 mV/8 Ohms
Prises d'Entrée: Microphone (2): 0,3 mV/4,7 k Ohms, Impédance de microphone requise: 600 Ohms. Ligne (2): 70 mV/100 k Ohms
Prise DIN: Entrée: 3 mV/25 k Ohms. Sortie: 0,55 V, Charge d'impédance requise: supérieure à 20 k Ohms
Semi-Conducteurs: Transistors: 56, Diodes: 121, CI: 2
Spécifications Electriques: Modèles CSA, UL et LA: 120 V/ 60 Hz, Modèle CEE: 220 V/50 Hz, Autres modèles: 110–120/220–240 V, 50/60 Hz (commutable)
Dimensions: 440 (La) x 175 (Ht) x 302 (Pr) mm
Poids: 12 kg

* Sous réserve de modifications sans préavis.
* Dolby et le sigle de double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories. (Manufacturé sous brevet de Dolby Laboratories).

ACCESSOIRES STANDARD

Cordons de Raccordement ..... 1 jeu
Notice d'Instructions 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band: Philips-Kassetten-Typ
Bandgeschwindigkeit: 4,75 cm/sek
Gleichlaufschwankungen: Kleiner als 0,08% WRMS, 0,24% (DIN 45507)
Frequenzbereich: 35 – 14.000 Hz ±3 dB mit rauscharmem Band, 35–16.000 Hz ±3dB mit CrO_2 (SA)-Band, 35–17.000 Hz ±3 dB mit FeCr-Band
Klirrfaktor: Kleiner als 1,5% mit rauscharmem Band (bei 1.000 Hz und Pegel "0")
Rauschabstand: Besser als 50 dB mit rauscharmem Band (gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel +3 am Pegelmesser). Dolby-Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung: Besser als 70 dB
Vormagnetisierfrequenz: 100 kHz
Tonköpfe: (3): 1 GX-Aufnahme-/Wiedergabekopf für Vor- und Gegenlaufrichtung. 2 Löschköpfe
Motor: Vierpol-Hysterese-Synchronmotor
Dauer des Schnellvorlaufs und Schnellrücklaufs: 70 Sekunden bei C-60 Kassette
Ausgänge: 2 Direktausgänge: 0,775 V (bei Pegelmesser "0"). Erforderliche Anschlußimpedanz: größer als 20 kOhms. 1 Kopfhörerausgang: 50 mV/8 Ohms
Eingänge: 2 Mikrofoneingänge: 0,3 mV/4,7 kOhms, Erforderliche Mikrofonimpedanz: 600 Ohms 2 Direkteingänge: 70 mV/100 kOhms
DIN-Buchse: Eingang: 3 mV/25 kOhms. Ausgang: 0,55 V. Erforderliche Anschlußimpedanz: größer als 20 kOhms
Halbleiter: 56 Transistoren, 121 Dioden, 2 integrierte Schaltkreise
Netzspannungen: Modelle CSA, UL und LA: 120 V, 60 Hz, Modell CEE: 220 V, 50 Hz. Andere Modelle: 110/120 V und 220/240 V, 50/60 Hz umschaltbar
Abmessungen: 440 (B) x 175 (H) x 302 (T) mm
Gewicht: 12 kg

* Der Vebesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten sind ohne Vorankündigung vorbehalten.
* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Herstellen unter Lizenz der Dolby Laboraories).

STANDARDZUBEHÖR

Anschlußkabel ..... 1 Satz
Bedienungsanleitung 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Ⓤ521209B6